



Universiteit
Leiden
The Netherlands

中国国家留学基金管理委员会 与 荷兰莱顿大学 合作协议

本协议由中国国家留学基金管理委员会（以下简称“国家留学基金委”），地址：中国北京市车公庄大街9号和荷兰莱顿大学（以下简称“莱顿大学”），地址：PO Box 9500, 2300 RA Leiden, the Netherlands.本着平等互利的原则，通过友好协商共同签署并执行。双方决定共同开展合作，以促进莱顿大学和中国大学与科研机构之间的科研合作。

一、项目概述

该项目将重点选派优秀中国学生赴莱顿大学攻读博士学位。如上述人员能顺利完成相关博士课程学习，并通过毕业论文答辩，将获得由莱顿大学颁发的博士学位。

该项目每年将提供不超过 50 个奖学金名额。

该项目名称为：国家留学基金委-莱顿大学合作奖学金。

二、合作领域

国家留学基金委和莱顿大学将优先支持以下学科领域：

- 法学（包括国际法、航空与空间法、公法与私法）

- 社会科学
- 考古学
- 人文科学 (包括语言学、艺术史、文学、亚洲与中东问题研究、哲学)
- 理学 (包括数学、计算机科学、天文学、物理学、化学、药理学、生物学与环境科学)
- 医学

申请人应选择在上述优先学科领域进行学习或研修；是否可以选
择其他专业进行学习需视莱顿大学开设相关课程的情况确定。

三、申请条件

1. 申请人在提交申请时应为中国公民或为符合国家留学基金委规定申请条件的海外中国学生。
2. 申请人应已获得莱顿大学颁发的无条件入学通知，即已符合在莱顿大学就读须达到的学术能力与英语水平要求。
3. 申请人应符合国家留学基金委规定的申请要求。
4. 如获得该项目资助，申请人同意在完成既定学习后返回中国。

四、申请与选拔程序

1. 申请人应在莱顿大学规定的申请截止日期之前，直接向莱顿大学提交入学申请。
2. 莱顿大学将根据其内部评审结果，在国家留学基金委开始受理申请以前（一般为每年 3-4 月），将“国家留学基金委-莱顿大学合作奖学金”提名人选名单提供给国家留学基金委。同时，莱顿大学将提醒被提名人选完成向国家留学基金委的申请。
3. 被提名人选应按要求完成向国家留学基金委的申请。相关申请指南将在国家留学基金委官方网站予以公布（<http://www.csc.edu.cn>）。
4. 国家留学基金委将根据工作要求对被提名人选进行评审，并向莱顿大学提供奖学金获得者名单，同时通知奖学金获得者本人。

5. 国家留学基金委和莱顿大学每年将以电子邮件的形式共同确认申请和选拔工作时间表。

五、资助模式

国家留学基金委将按照中国政府的规定向奖学金获得者提供规定期限内的奖学金生活费（含医疗保险）和一次往返中国及荷兰的经济舱国际旅费。

莱顿大学将为奖学金获得者提供如下支持：

- 免除入学申请费
- 免除板凳费
- 免除居留许可申请费
- 提供科研指导
- 提供 140 小时学术和专业技能培训和职业发展指导
- 资助至少参加两次国际/国内会议/研讨会
- 提供学校研究生院和社团会员资格
- 免除论文印刷费用
- 提供一次性 500 欧元医疗保险报销费用

双方对该项目奖学金获得者的资助期限不超过 48 个月。

六、项目管理与争议解决

国家留学基金委与莱顿大学对该项目承担共同的管理义务，以确保合作成功开展。根据合作初期的成功经验，双方可积极探讨深化合作以及在未来开展新合作的可能性。

双方承诺将本着友好协商的态度，解决就该协议相关条款可能发生的争议。

七、协议有效期与评估

本协议自双方签字之日起 5 年有效。任何一方如欲终止本协议，须提前 6 个月以书面形式通知对方。本协议的执行情况将在执行的第 5 年进行评估。如果合作终止，双方均应保证已录取或正在莱顿大学学习的该项目奖学金获得者在规定资助期限内继续获得资助。

双方同意于每年或根据需要对该项目奖学金获得者的学业表现进行评估。

八、其他

经双方书面确认同意，可对本协议进行修改和补充。本协议未涵盖但与其执行相关的事项，可以根据双方达成的一致意见予以解决。所达成的一致意见应作为本协议的附件，并自双方签字之日起生效。

本协议用中文和英文两种文字书写，各一式两份，协议双方各执一份。两种文本具有同等法律效力。

中国国家留学基金管理委员会
签字：

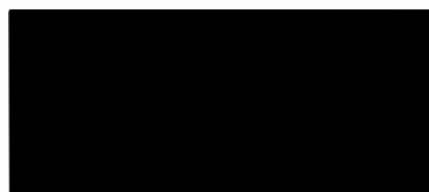


姓名：生建学先生

职务：秘书长

日期：2019年12月6日

荷兰莱顿大学
签字：



姓名：Prof. dr Carel Stolker

职务：校长兼执行委员会主席

日期： 年 月 日



**Universiteit
Leiden**
The Netherlands

AGREEMENT

BETWEEN

THE CHINA SCHOLARSHIP COUNCIL AND LEIDEN UNIVERSITY

The China Scholarship Council, Level 13, Building A3, No.9 Chegongzhuang Avenue, Beijing, P. R. China (hereafter CSC) and Leiden University, PO Box 9500, 2300 RA Leiden, the Netherlands (hereafter LU), in accordance with the principles of equality and mutual benefit and through friendly negotiation, hereby agree to establish a collaborative arrangement with the aim of developing research collaborations between LU and Chinese universities/research institutions.

1. Program overview

The focus of this programme is for outstanding Chinese students to take full time PhD study at LU. If the selected full time PhD students successfully complete the requirements of the designated PhD program and defend their dissertation at LU, they will be conferred a PhD degree by LU.

Up to 50 scholarships will be supported per year.

The name of this programme will be "CSC- LU Scholarship".

2. Fields of cooperation

CSC and LU will support the following areas of study with priority:

- Law (including International Law, Air & Space Law, Public & Private Law)
- Social and Behavioral Sciences
- Archaeology
- Humanities (including Linguistics, Art History & Literary Studies, Asian & Middle Eastern Studies, Philosophy and Religions)
- Sciences (including Mathematics, Computer Science, Astronomy, Physics, Chemistry, Drug Research, Biology, Environmental Sciences)
- Medical Sciences

Candidates should be intending to pursue study/research in one of the priority academic areas. Whereas other subjects could be considered subject to the availability of relevant programmes of study at LU.

3. Entry criteria

- (1) Candidates should be citizens of the People's Republic of China at the time of application; overseas Chinese students may be eligible for application subject to CSC policy at the time.
- (2) Candidates should hold an unconditional offer letter from LU. Therefore they should fulfill the relevant academic entry requirements set by LU, including a high level of English language proficiency.
- (3) Candidates should satisfy other application criteria set out by CSC.
- (4) Successful candidates acknowledge that they should return to China upon completion of their studies through the programme.

4. Application and selection process

- (1) Candidates should directly apply for admission to LU before the application deadline set by LU.
- (2) LU will nominate principal candidates for the CSC- LU Scholarship according to its internal review results and provide CSC a shortlist before the opening of CSC application (normally between March and April each year). In the meantime, LU will notify each nominated candidate to complete their applications to CSC.
- (3) Nominated candidates should complete the CSC application as required. Application guidance will be published on the CSC official website <http://apply.csc.edu.cn>.
- (4) CSC will evaluate the nominated candidates according to CSC requirements and priorities, and provide LU with a final list of scholarship recipients and inform the successful candidates.
- (5) CSC and LU will jointly confirm a detailed timeline for application and selection process each year in exchange of emails.

5. Funding model

CSC will provide each scholarship recipient with a living stipend (incl. medical insurance) as prescribed from time to time by the Chinese Government, an international roundtrip airfare of economy class between China and The Netherlands.

LU will provide each scholarship recipient with

- Application fee waiver
- Bench fee waiver
- Residence permit application fee
- supervision & personal research program
- 140 hrs. academic and professional skills & training & career events
- Participation in a minimum of two (inter)national conferences/seminars
- Membership faculty graduate schools and faculty social clubs
- Printing costs of the dissertation

- One-time reimbursement for medical insurance of 500 €

The above joint funding for each scholarship recipient will be up to 48 months.

6. Best endeavours and disputes resolution

Both CSC and LU commit to make every administrative and faculty effort to ensure the success of this collaboration. Based on the successful running of the initial programme, both CSC and LU will actively pursue the possibility of strengthening institutional partnership and developing additional programs in the future.

Both CSC and LU commit to resolving disputes on the terms of this Agreement by seeking friendly, mutually acceptable resolutions.

7. Agreement duration and review

The Agreement shall become effective for five (5) years on the date of signatures by both parties. It may be terminated by either party giving six months' written notice of its intention to do so. The Agreement will be reviewed during its 5th year of operation. In the event the programme is discontinued, students who have been admitted under the program will continue to receive support at the levels and for the time periods stipulated above.

Both parties agree to review academic performance of students admitted under the programme each year or as required.

8. Additional Activity

This Agreement can be modified and amended by the mutual written consent of the parties. Matters not included in the Agreement, but directly related to it, may be addressed by the mutual agreement of the parties to be signed separately. Any such agreement must be appended to this Agreement and become valid upon the date of signing of the agreement by the parties.

This Agreement shall be written in English and in Chinese. Each version has two officially duplicated copies. Both the English version and Chinese version are equally binding.

Signed for:

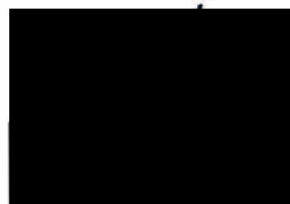
China Scholarship Council



Name: Mr. Sheng Jianxue
Title: Secretary-General

Dated: 2019-12-6

Leiden University



Name: Prof dr Carel Stolker
Title: Rector Magnificus & Chairman of the Executive Board

Dated: